

**Юлія Яковчук,**  
*студентка 2 стн курсу спеціальності 071 «Облік і оподаткування»*  
*Науковий керівник: Попель Надія Аполлонівна,*  
*викладач кафедри іноземних мов,*  
*Подільський державний аграрно-технічний університет,*  
*м. Кам'янець-Подільський*

## **МОЛОДІЖНИЙ СЛЕНГ У ФРАНЦУЗЬКІЙ МОВІ**

Активною складовою французької розмовної мови є сучасний молодіжний сленг, який постійно зазнає змін, адже молодь найбільш жваво реагує на події життя, нові явища, номінація яких і знаходить своє відображення в мовленні. Саме у сфері лексики виявляється творча та герметична сторона мови молоді.

Специфічна лексика молодих людей використовується для того, щоб підкреслити особливий статус, щоб відрізнити себе від дорослих та інших груп однолітків через нерозуміння і за допомогою індивідуальних мовних навичок створити дух однолітків у групі через розуміння та домовитись про окремі ролі. Усі ці причини зумовлюють необхідність постійного оновлення лексики, яке не стосується всієї лексики однаково: семантичні сфери, важливі для повсякденного життя та культури молоді, зачіпаються перш за все. Ми можемо згадати зокрема: кохання, школу, хобі, продукти харчування, одяг та зовнішній вигляд. Крім того, важливу роль у лексиці молодих людей відіграють слова, що виражають емоції (позитивні та негативні) та образи, вульгаризми та лайки.

Англійська мова все більше й більше входить у наше життя і просто не може оминати таке явище, як молодіжний сленг, впливаючи на формування нових лексем. Проте, слід зазначити, що вплив англійської на молодіжну субмову є закономірним явищем.

Існує багато способів створювати нові слова. Запозичення з іноземних мов - це один із способів ввести нові слова до лексики. Хоча цей процес завжди відбувався, мова молоді підозрюється у зловживанні ним. Але, як і для більшості явищ, які, як кажуть, є типовими для мови молоді, не існує систематичного дослідження, яке б підтвердило вищий рівень запозичень, ніж у

повсякденній мові. Це пов'язано з тим, що юнацька культура англомовних країн, особливо США, стала прикладом для молодих європейців з кінця Другої світової війни.

Навіть якщо молоді люди Франції швидко створили власну культуру, багато елементів американської культури знаходять відображення у французькій культурі та вводять у мову нові слова. Це як запозичення для раніше невідомих предметів, так і запозичення мовного заощадження. Через присутність англійської мови у різних сферах життя англійські запозичені слова швидко втрачають свою незрозумілість. Англійські слова часто вимовляються “à la française”. Англійські слова які широко використовуються молодими людьми: gamers – joueurs, level – niveau de jeu; reality check – vérification des faits; smart TV – téléviseur connecté, le Walkman – baladeur, le pn, le laptop – ordinateur portable.

Щодо синтаксису мови молоді можна зазначити, що такі явища як узгодження часів та способи дієслова; використання маркерів дискурсу; побудова складнопідрядних речень мало досліджені. Але можна стверджувати, що молоді люди радше дотримуються нестандартних реєстрів: вони часто уникають складних часів Subjonctif présent (subjonctif passé взагалі відсутній), імператив змінний; питальні речення будуються навколо питального займенника, положення якого може змінюватися залежно від бажаного ефекту тощо.

Ще одним із найпоширеніших різновидів молодіжного сленгу є Верланякий представляє собою пласт лексики в складі французького молодіжного сленгу, створений на базі слів літературної мови, приголосні звуки яких ідуть у зворотному порядку, а голосні часто замінюються на eu (mère – reum «мати»). Іноді задом наперед ідуть склади, а не звуки (prison – zopri «в'язниця»). Сама назва «верлан» являє собою верланське утворення (другого типу) від французького прислівника «à l'envers» (навпаки).

Зазвичай у верлан перекладаються далеко не всі слова, а лише найпоширеніші й ті, що закріпилися в мові. Якщо у верлан

перекладаються дієслова, то вони не відмінюються; верлан позбавлений граматичних показників.

Спочатку Верлан виконував функцію таємної мови (аналогічні шифрувальні прийоми відомі в таємних арго багатьох країн). У другій половині ХХ століття слова з верлану поповнили загальний сленг і стали загальновідомою експресивною лексикою з елементом мовної гри.

Наведемо декілька прикладів: *femme* (жінка) – *meuf, frère* (брат) – *reu, sœur* (сестра) – *reus, fumer* (курити) – *méfu, vas-y* (іди! давай! ну ж бо!) – *zyva, laisse tomber* (припини! забудь! досить!) – *laisse béton, soirée* (вечірка) – *réssoi, fête* (свято, вечірка) – *teuf, cigarette* (цигарка) – *garetsi*.

З другої половини ХХ століття Верлан міцно укорінився в повсякденному житті і став часто звучати у французькій розмовній мові. Сьогодні багато утворень Верлана є загальновідомою експресивною лексикою, їх можна почути в повсякденній мові, у фільмах і піснях, прочитати на сторінках газет і книг. Вживати їх краще з обережністю, багато хто з них є вульгарними і звучать на слух дуже грубо.

#### **Список використаних джерел**

1. Верлан. URL: <http://uk.wikipedia.org/wiki/> (дата звернення 14.03.2021).
2. Bérard E., Lavenne Ch., Canier Y. *Tempo1 méthode de français*. Paris : Didier, 1998. 223с.